





Daniel Cohen éditeur  
[www.editionsorizons.com](http://www.editionsorizons.com)

*Cardinales*, classiques de l'Antiquité au XIX<sup>e</sup> siècle

*Cardinales* a fait d'emblée en beau : la collection s'est ouverte avec Goethe, notre prophète ; son magnifique texte, *Le Conte*, a paru dans une nouvelle traduction, due à François Labbé ; nous remontons ensuite dans le temps : l'helléniste et latiniste Marcel Desportes a laissé une traduction inédite, de l'*Énéide*, forte littérairement et indéniablement inventive. Grâce à l'érudition de l'écrivain Gianfranco Stroppini de Focara, spécialiste de Virgile, le pari a été relevé – une mise sur le marché de l'*opus magnum* de la culture occidentale. Bientôt, plusieurs romans de la romancière Judith Gautier, qui eut, dans le dernier quart du XIX<sup>e</sup> siècle et dans la première décennie du XX<sup>e</sup>, une notoriété considérable, seront publiés. Il en sera ainsi des érudits, des romanciers, des moralistes de ces vingt siècles – voire en-deça – miroir d'une condition en tous points semblable à la nôtre ; le vertige du temps n'a en rien modifié les interrogations, les espérances, les révoltes, les tourments des hommes et des femmes : *Cardinales* en sera le reflet bien sûr, et dans une veine universaliste.

*Profils d'un classique*, textes issus directement de la main d'un grand auteur du XX<sup>e</sup> ou études consacrées à des écrivains éminents du XX<sup>e</sup> siècle et enfin *Littératures*, d'extrême contemporain, composent une trilogie de l'*écrire* chez Orizons, que parachève la collection de Peter Schnyder, *Universités/Domaine littéraire*, dont le comité de lecture prestigieux valide la valeur scientifique et analytique d'études sur la littérature et sur ce qui s'y corrèle.

ISBN : 978-2-296-08719-4

ISSN : 2100 - 3289

© Orizons, Paris, 2009

# L'ÉNÉIDE

L'édition de *L'Énéide* de Virgile, œuvre personnelle de Marcel Desportes, avec sa singularité linguistique, requérait courage et détermination.

Daniel Cohen, directeur des éditions Orizons, n'en a pas manqué.

Nous remercions Aurélie Stroppini, qui en a dressé un premier plan-masse.

L'état définitif du texte et sa mise en page ont bénéficié de la collaboration, constante et clairvoyante, de l'éditeur lui-même, à qui nous disons notre gratitude.

GIANFRANCO STROPPINI DE FOCARA

## Dans la même collection :

Goethe, *Le Conte*, 2008  
Virgile, *L'Énéide*, 2009

en préparation :

Judith Gautier, *Œuvres romanesque et essais*, 2009-2014  
*Kudrun*, épopée germanique, 2010  
*Nibelungenlied*, épopée germanique, 2010

Virgile

# L'Énéide

Traduction de Marcel Desportes†

Édition de Gianfranco Stroppini de Focara

 Orizons

2009

## Du même auteur

L'éditeur invite les lecteurs curieux de naviguer sur le site

[www.editionsorizons.com](http://www.editionsorizons.com)

Ils y trouveront de quoi satisfaire leur curiosité sur la bibliographie établie par son ayant-droit et fils, Yvon Desportes. Nous nous contenterons de citer, dans ce gigantesque apport à la culture classique, les traductions poétiques de Marcel Desportes. Orizons compte en éditer un certain nombre. Lorsqu'elles ont déjà été publiées, nous mentionnons leur éditeur.

Homère	<i>Illiade, Odysée</i>
Hésiode	<i>Théogonie, Les Travaux et les Jours</i>
Sophocle	<i>Antigone, Électre, Œdipe-Roi</i> , Paris, Bordas
Euripide	<i>Phèdre, Alceste</i>
Eschyle	<i>Omnes quae supersunt tragoediae</i> , dont <i>Les Perses, Electae</i> , Paris, Bordas
Aristophane	<i>Les Oiseaux</i> (hors commerce)
Ménandre	<i>L'Atrabilaire</i>
Turold	<i>La Chanson de Roland</i>
Bérout	<i>Le Roman de Tristan</i>
Anonyme	<i>Le charroi de Nîmes, Gormont et Isembart</i>
Marie de France	<i>Les Lais</i>
Villon	<i>Les deux testaments</i>
Anonyme	<i>Le Nibelungenlied</i>
Virgile	<i>Bucoliques</i> , dans Gianfranco Stroppini : <i>Amour et Dualité dans les Bucoliques de Virgile</i> , Paris, Klincksieck
Shakespeare	<i>Jules César</i>